

# Dock infos

NUMERO 117, OCTUBRE DE 2019



editorial

## Cambio climático: ¡Actuemos!

El Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) publicó el pasado 25 de septiembre un informe por primera vez dedicado específicamente a los océanos y a la criósfera. Este informe llama mi atención como ciudadano de la Tierra, y evidentemente como Presidente de la AIVP. Si no se hace nada para limitar el calentamiento global a 2 grados, el nivel de los mares y océanos podría aumentar hasta 1,10 metros para 2100. Ante el escenario "optimista" y si respetamos los acuerdos de París, "tan sólo" se elevarían de 30 a 60 centímetros. Pero la mitad de la humanidad ya vive en zonas costeras y 2100 ya es mañana. Nuestras ciudades portuarias se ven hoy confrontadas a una amenaza considerable.

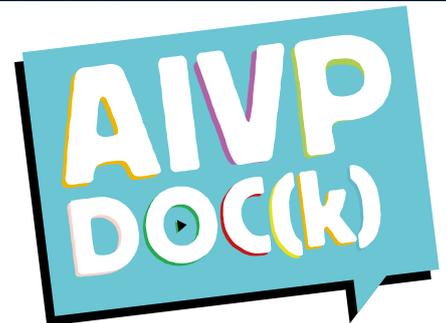
Fuimos de los primeros en poner este asunto al orden del día en nuestras conferencias, y en organizar intercambios de experiencias acerca del control de emisiones de GEI y la resiliencia ante la subida de los océanos. Continuaremos valorando las soluciones más innovadoras y transferibles a todas las ciudades portuarias del mundo. En el próximo Foro Urbano Mundial de Abu Dhabi, nos pronunciaremos con el fin de sensibilizar aún más la comunidad internacional en cuanto a los desafíos de las ciudades portuarias. Trabajamos con expertos y fomentamos sus investigaciones para encontrar soluciones sostenibles. **Ante este inmenso desafío, ¡Movilicémosnos!** Comparta con nosotros sus experiencias, sus dificultades e iniciativas.

El cambio climático es el primer objetivo de nuestra Agenda AIVP 2030. ¡Comprometámonos con su puesta en práctica concreta! ¡Ahora ya!

**Philippe Matthis**  
Presidente de la AIVP

Director de la publicación  
**Olivier Lemaire**

## En sus pantallas la serie que les encantará!



10 videos documentales



5 a 10min de duración



3 idiomas

AIVP DOC(k) es una serie de videos documentales pedagógicos para todo público.

A través de entrevistas de actores de terreno y de expertos internacionales, **AIVP DOC(k) explica las principales evoluciones que viven las ciudades portuarias, en medio de los desafíos mundiales actuales. Porque poder comprender mejor las ciudades portuarias en toda su diversidad, también es poder quererlas mejor.**

Esta serie responde a una voluntad de la AIVP de difundir lo más ampliamente posible, y a nivel mundial, el conocimiento acerca de los desafíos de las ciudades portuarias contemporáneas. Los videos de AIVP DOC(k) fueron realizados por la AIVP con la participación de sus miembros activos, y son herramientas pedagógicas únicas que ponemos a su disposición de forma gratuita.

**¡Mírelos! ¡Compártalos! ¡Úselos!**

### Los 10 vídeos AIVP DOC-k

1. Ciudad-puerto: todo comienza con el **comercio**
2. De muelle abandonado a **zona costera**
3. El **crucero**, entre sueño y realidad
4. Innovación para los **empleos portuarios** del mañana
5. Cuando **el arte y la arquitectura** ocupan los muelles
6. Ciudad + Puerto: respuesta al desafío del desarrollo **sostenible**
7. La ciudad portuaria en defensa del **clima**
8. Dar a conocer el puerto para **apreciarlo**
9. **Hago mi pedido** y lo recibo. Pero, ¿Cómo?
10. **Hypermetrópolis** portuarias más allá de los Estados

### Se presentan:

- Amberes (Bélgica)
- Barcelona (España)
- Bruselas (Bélgica)
- Buenos Aires (Argentina)
- Génova (Italia)
- Le Havre (Francia)
- Marsella (Francia)
- Montreal (Canadá)
- París (Francia)
- Pointe-Noire (República del Congo)
- Quebec (Canadá)
- Róterdam (Países Bajos)
- Trois-Rivières (Canadá)
- Venecia (Italia)

Se movilizó un presupuesto significativo para este proyecto excepcionalmente importante que fue realizado con motivo de los 30 años de la AIVP: ¡10 videos realizados por profesionales, 45 personalidades entrevistadas, 14 ciudades portuarias visitadas para el rodaje! Agradecemos profundamente los apoyos financieros que facilitaron la conclusión de AIVP DOC(k): Administration Portuaire de Montréal, Administration Portuaire de Québec, Administration Portuaire de Trois-Rivières, Ecocean, Port Autonome de Pointe Noire, Port de Bruxelles, y Ville du Havre.



[www.aivp.org/aivp-doc-k](http://www.aivp.org/aivp-doc-k)

# Notas de prensa

## Saint-Nazaire: base submarina

Las cuatro hectáreas del techo de la base submarina albergarán de aquí a 2021 una granja urbana y un lugar educativo dedicado a la transición ecológica que han sido propuestos por la Asociación Base. Además se realizarán en este lugar muy simbólico de Saint-Nazaire espacios verdes que complementarán el «Jardin du Tiers-paysage» diseñado por Gilles Clément, un recorrido deportivo, un circuito patrimonial,...



## Copenhague: neutralidad de carbono

El ayuntamiento, habiendo ya reducido sus emisiones en más de un 40% desde 1990, se ha fijado el objetivo de alcanzar la neutralidad de carbono en 2025. Varios de los edificios construidos en la antigua zona industrial portuaria responden a esta ambición: utilización de materiales reciclados, uso de energías sostenibles (solar, refrigeración por agua de mar, etc.). Sin embargo el ayuntamiento debe además hacer frente al crecimiento de su población y a la subida del precio del metro cuadrado, en particular para viviendas sociales

## Bilbao: «Cuentos del Puerto»

«La grúa que quería ser un barco»: es la historia imaginada por esta joven estudiante galardonada del concurso. Asimismo, las autoridades portuarias convocaron la V edición 2019/2020 de este concurso destinado a los jóvenes



© Port of Bilbao

## Port Elisabeth

El Director del Puerto reafirmó sus ambiciones para proyecto en el frente costero. La primera etapa de las obras debería iniciarse en 2022/2023, tras el comienzo del desmantelamiento de la terminal de graneles líquidos. El objetivo anunciado de este proyecto a largo plazo, consiste en convertir el puerto en un «smart people's port» de nivel mundial: un proyecto inclusivo, generador de empleos, un puerto que acoja a los residentes de la metrópoli en toda su diversidad, un puerto más limpio y más verde.



Rajesh Dana - © KAILIN DANIELS

## Long Beach: consulta

Desde el mes de junio 2018, han sido organizados por la Ciudad una veintena de talleres y foros destinados a presentar este plan a los residentes y jefes de empresas, con el objetivo de prepararlos para luchar contra el cambio climático y el aumento del nivel del mar en el frente costero, y recabar opiniones y sugerencias. Reducción del efecto invernadero, adaptación de los edificios del frente costero, etc. Long Beach se suma de esta forma a más de doce ciudades estadounidenses que han adoptado un Plan de este tipo. El proceso reitera los objetivos 1 y 2 de la Agenda AIVP 2030.



© Bisnow/Joseph Pimentel

## Ámsterdam: Haven-Stad

El ayuntamiento de Ámsterdam desea transformar las 650 hectáreas de los Docklands en un distrito sostenible de carácter mixto que pueda albergar 70000 viviendas y generar 58000 empleos. El mes de febrero recién pasado la alcaldía recurrió a expertos de l'Urban Land Institute (ULI) para que valoraran las oportunidades pero también los riesgos de ese amplio proyecto. En su informe, el ULI recomienda acelerar el proyecto, convencer a inversores, pero también compartir riesgos creando una empresa de ordenación (Société d'aménagement) publica/privada que reúna a todos los actores involucrados.

## Rotterdam y Hamburgo: acciones coordinadas

El puerto de Rotterdam y Hamburgo están discutiendo acciones coordinadas para puertos más verdes. Los políticos locales de los partidos verdes y socialdemócratas están negociando una nueva regulación idéntica para reducir las emisiones de la industria naviera, evitando dañar la competencia económica, al tiempo que favorecen puertos más sostenibles para el medio ambiente. El objetivo es convencer a otros puertos europeos importantes para que se unan a la iniciativa.

## Sudáfrica: Programa Nacional de Sensibilización Marítima

Este programa de SAIMI, el Instituto Marítimo Internacional de Sudáfrica, incluye la campaña «Dive In (Sumérgete)», que se lanzará el 4 de septiembre en la Maritime Careers Expo, en East London (SA). El programa nacional es el resultado de la cooperación con otros stakeholders marítimos y quiere mostrar a un público más amplio las diferentes acciones que se llevan a cabo para fomentar el desarrollo del capital humano. Entre los diferentes temas iniciativas hay desarrollo de los jóvenes, fortalecimiento de la presencia de la mujer en el sector marítimo y compromisos con la industria marítima.

## La ecología industrial se volvió imprescindible

En su edición de junio, la revista NPI analiza todos los proyectos desarrollados en Francia, a la luz de las iniciativas en marcha en Róterdam o Amberes. Ya no existen dudas acerca del interés de estas nuevas prácticas industriales, pero aún es necesario encontrar el modelo económico adecuado reuniendo en una misma mesa a todas las partes involucradas en el territorio. La competitividad empieza con la adquisición de conocimientos sobre el ecosistema Ciudad Puerto Industria por parte de todos.

## Le Havre, La Rochelle y Dunquerque: territorios de innovación

El gobierno francés ha elegido estas 3 ciudades portuarias como territorios de innovación. El proyecto «Smart Port City» de Le Havre, que fue apoyado por la AIVP, promoverá la innovación en muchos aspectos de la relación Ciudad Puerto: logística, formación, relaciones ciudadanas, Port Center del futuro, cruceros, etc. Dunquerque centrará sus acciones en la industria energética haciendo que los ciudadanos participen en las transformaciones en curso. Finalmente, La Rochelle iniciará una amplia gama de innovaciones para alcanzar la carbono neutralidad. Todos ellos son proyectos impulsados por afiliados de la AIVP que servirán de inspiración a otros.

## Kribi: acuerdo Ciudad Puerto

Con este Acuerdo Marco de Cooperación, se busca desarrollar una relación armónica en la Ciudad y el Puerto a medida que el nuevo puerto de Kribi está ganando importancia. Conciliar las estrategias portuarias y urbanas debe favorecer el posicionamiento del territorio como metrópoli portuaria. En breve se creará a tal fin un Programa de Acompañamiento Socio-Económico de la localidad de Kribi (PASEK).

# Dublin: los Docklands, una plataforma de experimentación de una ciudad inteligente

Entrevista con el Jamie Cudden, Smart City Lead – Dublin City Council

## [EXTRACTOS]

### AIVP – ¿Puede explicarnos por qué los Docklands han sido seleccionados como plataforma de experimentación de una ciudad inteligente?

**Jamie Cudden, Smart City Lead** – Luego de sus orígenes como una próspera zona industrial y portuaria, el distrito pasó, durante el siglo XX, por un período de enorme abandono. A fines de los años 1980 comenzó un período de transformación en el que la zona se reinventó para convertirse en un centro mundial de servicios financieros. En 1997 se creó la Dublin Docklands Development Authority (DDDA) en virtud de la Ley DDDA 1997 con el fin de llevar a cabo un importante proyecto de regeneración de la zona a niveles físicos, sociales y económicos. El proyecto abarcó más de 520 hectáreas en cuyo centro se encontraban los antiguos Docklands, los que comprendían unas 100 hectáreas de terreno industrial que básicamente se encontraba abandonado o tenía poco valor [...]

Los Docklands fueron seleccionados como la sede para esta plataforma de experimentación debido a su singular potencial como distrito de ciudad inteligente. La zona cuenta con una población diversa y cada vez mayor de residentes y trabajadores, y además, es sede de muchas de las principales empresas tecnológicas del mundo, las que están preparadas y ansiosas por aprovechar los beneficios de esta suerte de «caja de arena» de tecnología urbana de vanguardia en sus patios traseros. “Smart Docklands” es un distrito inteligente de la ciudad de Dublin que se lanzó oficialmente en febrero de 2018 al alero del programa Smart City del Dublin City Council. [...] Nuestra visión es hacer que los Docklands de Dublin sean uno de los mejores distritos del mundo donde vivir y trabajar. Lo hacemos conectando entre sí a las diversas comunidades, y empoderándolas para que desempeñen una función activa en el desarrollo y el aprovechamiento de tecnologías que mejorarán sus vidas. [...]

### ¿Puede hablarnos de los principales desafíos que enfrenta Smart Docklands?

Entre los desafíos urbanos que enfrentamos puedo mencionar los siguientes:

- Congestión del tráfico y movilidad sostenible [...];
- La forma de responder a los eventos climáticos extremos [...];
- Mejorar la eficiencia energética y el desempeño medioambiental [...];

- En el centro de esto también está la forma de mejorar la participación ciudadana y de lograr una más eficaz entrega de servicios.

Además, Dublin creó un programa de innovación para la participación de empresarios y pequeñas empresas en el ensayo de posibles soluciones que podrían ayudar a abordar estos desafíos. Esto forma parte de un programa llamado “Investigación para la Innovación en Pequeñas Empresas» [...].

### ¿Cuál será el impacto de la iniciativa Smart Docklands en las relaciones Ciudad Puerto?

Uno de los principales temas de Smart Docklands es el de la “Conectividad” y la forma en que esta puede implementarse para abordar los desafíos urbanos. Esto incluye el despliegue de sensores que capturen en tiempo real datos esenciales tales como la circulación, la calidad del aire, el ruido, y el riesgo de inundación en todo el distrito [...] Otro impacto importante es que estamos desplegando infraestructura para mejorar la conectividad, a saber, la emergente tecnología 5G, así como las soluciones de conectividad de bajo consumo [...]

### El puerto de Dublin apoya el proyecto Smart Docklands. ¿Podría explicarnos lo que esperan de este proyecto, y por qué?

El puerto enfrenta desafíos similares a los de la ciudad, en particular en ámbitos tales como la movilidad, el medioambiente, la energía y un mayor compromiso comunitario. Como parte del Plan Maestro del puerto de Dublin y de las inversiones en infraestructura, estamos colaborando para garantizar un enfoque conjunto hacia la interacción entre el puerto y la ciudad. Además, estamos utilizando tecnologías inteligentes para apoyar este trabajo. Algunos ejemplos son la colaboración en la agenda climática de nuestra ciudad y la promoción de nuevas tecnologías para reducir nuestro consumo energético. Esto implica la puesta en común de las mejores prácticas, en tanto que el Puerto ha invertido también en proyectos de iluminación con ahorro energético y de energía solar. También mantenemos una estrecha colaboración en el abordaje de los desafíos de la movilidad asociados a las actividades portuarias y a los cruceros.



EL MODELO 3D DE LOS DOCKLANDS PERMITE LA VISUALIZACIÓN DE LOS EDIFICIOS Y LA INFRAESTRUCTURA PREVISTOS

Asimismo, tenemos algunos proyectos en el ámbito de la tecnología Digital Twins de réplicas virtuales (modelamiento 3D). En un Data-hack de 3D realizado recientemente el puerto de Dublin fue uno de los principales auspiciadores en alentar la innovación por parte de las empresas emergentes y empresarios utilizando un modelo de los Docklands en 3D. [...]

### La iniciativa Smart Docklands se basa en la participación de los interesados, y más específicamente, en la participación ciudadana. La co-construcción y una gobernanza renovada e innovadora se encuentran entre las 10 metas de la Agenda de la AIVP para 2030. ¿Podría explicarnos la forma en que se ha implementado su estrategia de gobernanza inteligente y cuáles son sus resultados hasta ahora?

La clave del éxito de la iniciativa Smart Docklands es el apoyo de alto nivel del Director ejecutivo del Dublin City Council. Esto ha posibilitado que la ciudad reúna a todas las partes interesadas relevantes, tales como las comunidades locales, la industria, las empresas emergentes, y la academia, con el fin de acordar las prioridades comunes del programa de innovación más general. Hasta el momento, hemos interactuado con más de 300 personas a través de talleres de diseño estratégico, uno de cuyos resultados fundamentales fue un catálogo de los desafíos que enfrenta el distrito, el cual ahora forma la base de un programa de trabajo plurianual para el distrito. [...]

PUEDEN LEER ESTA ENTREVISTA ÍNTEGRA EN:  
[WWW.AIVP.ORG](http://WWW.AIVP.ORG)

# La AIVP siguiendo la corriente

## Un Port Center dedicado a los super yates en Côte d'Azur estará listo en 2021

El 17 de septiembre 2019, en respuesta a la invitación de la Cámara de Comercio e Industria Nice Cote d'Azur, Olivier Lemaire, Director General de la AIVP, viajó a Antibes para intervenir en el Workshop del proyecto europeo Gran Itinerario Tirrénico Accesible (GRITACCESS) sobre el patrimonio portuario.

El tema de la integración societal de los puertos es de gran actualidad

para los grandes puertos deportivos como Antibes. La dinámica económica relacionada con los super yates aún es mal entendida o incluso mal vista por la población, y conviene poder explicársela a los ciudadanos. Los empleos relacionados con esta actividad son muchas veces desconocidos y las relaciones con el contexto urbano aún deben ser valoradas. La idea de desarrollar en Antibes un Port

Center con la marca de la AIVP siguiendo el ejemplo de Lorient et de Le Havre, que también expusieron sus logros en el workshop, se inscribe en esta nueva dinámica de integración societal.

La AIVP se enorgullece de haber podido firmar con la ciudad de Antibes, representada por su alcalde, el Sr. Jean Leonetti, y con la CCI Nice Cote d'Azur, representada por su Presidente, el Sr. Jean-Pierre



Savarino, la Carta de las Misiones de un Port Center, acto fundacional de la creación de un Port Center « Côte d'Azur », cuya apertura está prevista para 2021. La AIVP también se comprometió a acompañar este proyecto con gran atención y a contribuir con su experticia.

## La AIVP en el primer Smart Port Day de Marsella

La CCI Marsella Provenza, Grand Port Maritime de Marseille y la universidad de Aix-Marseille organizaron el primer Smart Port Day el jueves 4 de julio en el J1, instalación

portuaria emblemática para la actual integración Ciudad Puerto que se encuentra en curso, en el puerto de la Joliette. En esta oportunidad, los 7 galardonados del Smart Port

Challenge del año pasado pudieron presentar los resultados de sus trabajos. La innovación y la calidad de los proyectos llevados a cabo en colaboración entre Start up y empresas ya establecidas, son testigo de la importancia que se le debe dar al capital humano en las dinámicas contemporáneas de Ciudad Puerto. En estas jornadas, y en la subsiguiente firma de la Convención "French smart port in Med", los actores locales marseleses hicieron prueba de una hermosa solidaridad, en la puesta en práctica de estas

nuevas ambiciones. Esto es un ejemplo de iniciativa local que se inscribe plenamente en el objetivo N°4 de la muy reciente Agenda AIVP 2030, que justamente fue firmada en el último mes de junio, en Riga (Letonia) por la ciudad y el puerto de Marsella.

Olivier Lemaire, Director General de la AIVP, por su lado, presentó en esta jornada una intervención keynote dedicada al tema «Ciudades, Puertos, Ciudadanos, un ecosistema que debe ser reinventado».



## Desarrollo de la red AIVP: Mariúpol, estrategia de una ciudad portuaria ucraniana

La ciudad de Mariúpol (Ucrania) acaba de unirse a la red de la AIVP. Se trata de la primera ciudad de Ucrania que se une, lo que agrega un país más a la lista de miembros. Con motivo de esta adhesión, la ciudad invitó a la AIVP a participar en un foro el 17 de julio de 2019, acerca de las ciudades portuarias.

El foro reunió, en su mayoría, a habitantes de Mariúpol, pero también a representantes de las ciudades de Odessa y Tchernomorsk. Se habló principalmente de finanzas: cómo hacer que las riquezas que produce el puerto les sean revertidas a los territorios locales, más que al Estado. Hermeline Delepouve, a cargo de la comunicación de la AIVP, pudo presentar la red y los servicios que se les ofrecen a los miembros. Con la intención de marcar su apertura al ámbito internacional, la ciudad de Mariúpol deseó convertir su adhesión en un momento oficial, durante el cierre del foro.

La ciudad, que sufrió la guerra en el Donbás, tiene un gran número



de proyectos de diseño urbano en su litoral: paseos, teleférico, playa acondicionada... Su deseo es volver a convertirse en una ciudad turística. Sin embargo, debe conciliar sus ambiciones con las instalaciones portuarias e industriales, que son a veces engorrosas: la vía férrea que bordea la playa, las fábricas siderúrgicas con sus emisiones contaminantes, o también los depósitos de escorias, que hasta el momento han sido poco tratados. Tal como ya lo había señalado el alcalde Vadym BOICHENKO, la ciudad desea pasar de ser una ciudad industrial, a ser una ciudad postindustrial: desea

conservar sus fábricas (haciéndolas más ecológicas), pero también tener una diversificación de sus actividades económicas.

Hermeline Delepouve también aprovechó su desplazamiento para visitar las instalaciones portuarias. El puerto de Mariúpol, único puerto de aguas profundas del mar de Azov, vivió una baja considerable de su actividad (que pasó de 15 a 4 millones de toneladas por año), debido a las consecuencias de la guerra

en el Donbás. Basándose en esta constatación, para conservar los 3500 empleos directos, el director del puerto, Aleksandr Oleynik, inició una amplia operación de reconversión de las actividades portuarias. El puerto funciona en un 90% con servicios de exportación, y los muelles que antes se encontraban reservados para productos metalúrgicos, están siendo transformados para exportar trigo, pero también productos derivados del cultivo del girasol (aceite, semillas y mosto). Esto ha sido implementado junto a un amplio plan de formación para los empleados que cambian de oficio. De esta forma, el puerto puede continuar funcionando los 12 meses del año. En cuanto a importaciones se refiere, el puerto recibe, a partir de ahora, generadores eólicos. Se trata también de una reconversión.

**aivp** La red mundial de ciudades portuarias.  
5, quai de la Saône - 76600 Le Havre.  
Tel. : +33 2 35 42 78 84 - Fax : +33 2 35 42 21 94 - Email : aivp@aivp.org